

## MODISMOS ARGENTINOS

---

En el último capítulo de mi *Crecimiento del Hábla* he presentado varios centenares de modismos argentinos, variaciones de significado que se operan en la frase, casos en que ésta adquiere un sentido figurado más o menos semejante al directo, pero casi siempre muy comprensible. Tuve entonces a la vista, y hace de ello más de un cuarto de siglo, los diccionarios de Garzón y de Segovia; este último el más copioso, aunque cita muchos ejemplos que son de uso corriente en España y en todos los países de habla castellana; y he podido agregar no pocos recogidos por mí del habla popular, especialmente en mis viajes por la Argentina y países limítrofes.

En los 25 años transcurridos he quintuplicado por lo menos la cosecha y he tenido muchas más obras donde espiar. Es muy abundoso en ejemplos el *Lenguaje del Río de la Plata*, obra de Washington P. y W. S. Bermúdez. En la hoja titulada *Por Nuestro Idioma*, ha venido publicando la distinguida profesora señorita Delfina Molina y Vedia, una serie de modismos argentinos ampliamente explicados. Hay no pocos ejemplos en *Los Refranes y las Frases en las Coplas Populares* (Buenos Aires, 1944), por Jesús M. Carrizo. La obra *Modismos Argentinos*, del colombiano Roberto

Arazola (Buenos Aires, 1943) sólo contiene palabras y acepciones neológicas, ausentes del *Diccionario Académico*. En la *Asnología*, *Perrología* y *Gatología*, publicaciones de don Ricardo Monner Sans, abundan frases de nuestro pueblo motivadas por los animales que trae a cuento. Nuestro hombre de campo es muy dado a emplear frases o expresiones figuradas, más o menos ingeniosas, ya agudas, ya picarescas, y no es raro que vayan popularizándose tales expresiones ocasionales, metafóricas las más veces, con lo que adquieren la sanción del uso que requieren las metonimias y sinédoques para entrar al caudal del habla; de aquí que la producción de cuantos vienen mostrándonos el habla campera, Pedro Inchauspe, Tito Saubidet, Justo P. Sáenz (hijo), E. Rapela, Ambrosio Althaparro, Eduardo Acevedo Díaz (en el vocabulario que agrega a su interesante novela *Ramón Hazaña*) y otros más, presenta no pocos modismos realmente argentinos, muy propios de nuestros campos, desde donde se corren a las ciudades.

Con todo, no cabe duda que lo más completo que tenemos hoy en la materia, la obra cumbre, es el *Refranero* del doctor Ismael Moya (Buenos Aires, 1944), obra que trata de refranes, proverbios, adagios, frases proverbiales, modismos refranescos, giros y otras formas paremiológicas tradicionales en la República Argentina; este notable estudio está basado en los materiales de la colección de folklore del Instituto de Literatura Argentina y contiene además cuanto ha podido recoger el doctor Moya en sus andanzas por todo el país como inspector nacional de escuelas de la ley Láinez.

Pláceme citar, entre lo más reciente en estudios de esta índole, el discurso de incorporación de don José M. Irrarri-

zábal L., leído en sesión celebrada por la Academia Chilena de la Lengua el 18 de noviembre de 1846, discurso que aparece en el *Boletín* de aquella Academia publicado en 1947; contiene comentarios interesantes, muy dignos de tenerse en buena cuenta, y entre ellos los siguientes: « Los refranes constituyen para muchos materia por demás baladí y vulgar. No han de serlo en tanto grado si se atiende a la calidad de *evangelios abreviados* que el propio Diccionario les asigna, y en la apreciación del maestro del género, Cervantes, que los califica de *sentencias breves sacadas de la lengua y discreta experiencia*.

« En verdad, encierran ellos de ordinario honda doctrina, útil enseñanza, cautelosa advertencia y muchos interpretan con escasas pinceladas o resumen en cortas frases, en una a veces, todo el fondo de un tratado de moral o de bien vivir, o la trama completa de una obra dramática, o de un extenso relato ».

El conocido filólogo chileno R. P. Morales, al contestar el discurso de Irarrazábal, completa lo anterior con esta erudita explicación: « En ninguna parte he leído una noción más clara, más exacta, más cabal de refrán, adagio y proverbio que en el *Diccionario de Sinónimos* de Barcia. Extractemos su doctrina en breves palabras. El origen o etimología del refrán es muy discutido. Hay sobre ello cuatro opiniones. Covarrubias lo hace venir del latín, *a refrendo*, porque se refiere de unos en otros. No falta quien piensa que viene del latín *refrenare*, refrenar. Otros la sacan de *res foránea*, porque *foráneum*, como observa Monlau, es el que anda por corrillos y plazas, como los refranes. Por fin, hay quien diga que proviene del latín *refringere*, quebrar. La sentencia más probable me parece ser la que lo

hace venir de *referre*, referir. Lo mismo opina Barcia, para el cual refrán es contracción de *referirán*, y consiste en un dicho agudo, discreto, famoso, que debe pasar de padres a hijos, que no debe olvidarse; en una palabra, que debe referirse. No importa que se aplique a la fe, a la conciencia, a la filosofía, al arte, a la industria, al oficio; lo que importa es que se refiera; esto basta y es necesario para que sea refrán.

« *Proverbio* viene de *pro*, delante, y *verbum*, palabra, y consiste en una sentencia que ha pasado al dominio de todo el mundo. Tampoco importa que dicha sentencia sea religiosa, científica, artística, moral o histórica. Lo preciso es que haya pasado al dominio de todo el mundo.

« *Adagio*, por último, viene de *ad agendum apta*, sentencia propia para obrar, y consiste en una regla que puede aplicarse a la conducta de los individuos, al gobierno de las familias, a la corrección y disciplina de las costumbres. Para Littré viene de *adagium*, de *ad, vers*, y *ágere, pousser*».

Al coleccionar mis modismos, tomo en general, como se verá, así refranes, proverbios y adagios como nuevas frases figuradas y familiares; sólo he tenido en cuenta el hecho de que no figuren en el *Diccionario académico*; algunos son regionales, otros se extienden a toda la Argentina y países limítrofes, y no pocos llegan a toda América y aun a España. Me limitaré a dar, a la par de cada uno, su sentido más directo.

*Abatido el árbol, desaparece la sombra*: faltando el protector, no hay ayuda.

*Abrir un agujero para tapar otro*: pedir prestado para pagar una deuda.

*Abunda la yerba mala*: hay muchos pícaros.

*Acabársele el tabaco* : agotarse los recursos.

*A cada chanco le llega su San Martín* : al que mal anda le llega su hora o su castigo.

*Aconsejarse con la almohada* : darse tiempo para reflexionar.

*Acorte, que no es para lazo* : se está excediendo.

*A cualquiera (o al mejor) se la doy (o se la daría)* : el caso es difícil.

*¡Adiós mi plata!* : se va, se pierde o se malgasta mi dinero.

*A falta de pan, buenas son tortas* : hay que conformarse con lo que se tiene.

*Agupito, date corte* : no te alabes tanto.

*Agarrarse con uñas y dientes* : sostenerse desesperadamente.

*Agarrar sin perros* : tomar desprevenido.

*Agarrar un peludo* : emborracharse.

*A golpes se hace el hombre* : hay que soportar contrariedades.

*Ahora que se fué el malo, sale el guapo* : demostrar valor cuando se pasó el peligro.

*A la casa vieja no le faltan goteras* : con la edad vienen los achaques.

*A la de Dios es grande* : sin miramientos, a lo que salga.

*A la marchanta* (arrojar, tirar monedas, o lo que fuere) : de modo que pueda apropiarse de lo arrojado el primero que lo atrape.

*A la mujer y a la cabra, no hay que darles sogas largas* : abusan de la libertad.

*A la pampa* : al raso, al aire libre (también en Colombia, según Cuervo).

*A la que te criaste... o*

*A la que te criaste, perdiz martineta* : con descuido.

*A las cansadas* : después de mucho andar, tardíamente.

*Al barrer (comprar o vender)* : cargando con todo, sin elegir.

*Al bobo díganle guapo y lo verán hacer fuerza* : las ponderaciones entusiasman, especialmente a los tontos.

*Alborotándoles el chiquero* : ocasionando enredos, escandalizando.

*Al cabo (o al fin) parió la burra* : frase familiar, despectiva, con que expresamos que se acaba de producir un hecho que tardaba demasiado en resolverse.

*Alce ese trompo en la uña* : replique a esa pulla.

*Al cohete* : inútilmente, sin motivo serio.

*Al corazón ladino, la lengua no ayuda* : el éxito no está en hablar demasiado.

*Al divino botón* = al cohete.

*Alégrate, pato, que mañana te mato* : aprovecha la oportunidad, o la diversión, que pronto te la suprimiré.

*A libro cerrado* : en globo, sin estudiar o discutir detalles.

*Al indio caído, lanzada fuerte* : no hay que descuidarse en la lucha con los indios, porque son traicioneros.

*Al mejor (o a cualquiera) se la doy (o se la daría)* : el caso es difícil.

*A lo ancho* : en el sentido de la mayor anchura.

*A los años, poncho de paño* : el que es viejo debe abrigarse.

*Al pájaro le gusta su nido* : no hay como la casa propia.

*Al palo* : sin satisfacer los apetitos, como animal que permanece atado (en España tiene otro significado).

*Al que da y quita, se le cría una jorobita* : « a quien da y toma Dios le da una corcova », dicen en España.

*Al que Dios no le da hijos, el diablo le da sobrinos* : por lo interesados que suelen ser éstos.

*Al que le pique, que se rasque* : al que le venga bien una reprimenda, o alusión, que la aguante.

*Al que nace barrigón, es al ñudo que lo fajen* = genio y figura hasta la sepultura (está en *Martín Fierro*).

*Al ternero flaco no le faltan carachas* = al perro flaco no le faltan pulgas.

*Al tirar de la manta, se descubrió el pastel* : caso que se tiene oculto y que una indiscreción o un detalle revela de pronto.

*Alzarse el poncho* : rebelarse, disponerse a pelear (nace esta frase de la primera actitud que adopta el emponchado que se decide a pelear, que es levantarse el poncho para tener libertad de acción en los brazos).

*Allá se las avenga, o se las campaneé, o se las componga* : que se arregle o desenvuelva como pueda.

*A mancarrón viejo, pasto tierno* : a los viejos les gustan las jóvenes.

*A mí, con la piolita* : no me engañarás.

*Amigo de todos y amigo de ninguno todo es uno* : no se puede tener muchos amigos.

*¿ A mí?... ¡ maní!* = a mí, con la piolita.

*A mí no me la pegan* : no me engañan.

*Amor de vieja, celos y quejas* : el amor es para las jóvenes.

*Amor que apura, no dura* = *amor que entra al trote, sale al galope* : cuando más exagerado es el amor, más pronto se va.

*Andar a la buena de Dios* : sin rumbo, al acaso.

*Andar como bola sin manija* : andar de Herodes a Pilatos, de acá para allá, sin rumbo <sup>1</sup>.

*Andar, o estar, como pan que no se vende* : fuera de su centro, donde no es bien recibido.

*Andar con cien ojos* : con grandes cuidados y precauciones.

*Andar con el Jesús en la boca* : entre peligros, muy sobresaltado.

*Andar con el paso cambiado* : obrar erradamente.

*Andar con paños tibios* : con contemplaciones (en España: andar con paños calientes).

*Andar con vueltas* : andar en vueltas, con rodeos.

*Andar de la cuarta al pértigo* : afanado por salir de apuros, sin recursos.

*Andar en la buena (o en la mala)* : andar con suerte (o sin ella).

*Andar (o estar) pato* : sin dinero.

*Andar (o montar) en pelo* : cabalgar sin montura o recado.

*Andar galgüeando* : buscando comida.

*; A no embromar vamos !* : frase fam. con que llamamos al orden al que se propasa.

*Antes de haber carneado, [ya han achurado* : pasarse de listos.

*A palabras necias, oídos sordos* : a palabras locas, orejas sordas (en España).

*A paso de carreta* = a paso de buey.

*A patacón por cuadra* : a pie.

<sup>1</sup> El ingeniero Lizer y Trelles, al explicar el origen de este modismo (nº 7 de *Por Nuestro Idioma*), advierte que debiera usarse en plural la palabra *bola* por ser tres las que forman las boleadoras ; una de ellas, la *manija*.

*A patadas* : a rodos (en España indica mal trato solamente).

*Aplicarle el torniquete* : ejercer presión sobre una persona, aprovechando las circunstancias, para obligarla a mayor contribución.

*Apretarse el gorro* : huir (muy significativo, ya que lo primero que hace el que dispara es apretar bien el gorro para que no se le caiga).

*Apronta tu jagüel antes de la seca* : hay que ser visor.

*Aprovéchate gaviota, que no te verás en otra* : hay que aprovechar la oportunidad, que no ha de repetirse.

*A prueba de cañón* : fuerte, inmovible.

*A puchos* : por pequeñas cantidades (*pucho*, del quichua *puchu*, sobrante, equivale a *colila*).

*Apuntarse un poroto* : apuntarse un tanto, tener un acierto (nace esta frase por el hecho de que suelen usarse los porotos — en España, alubias — para apuntar los tantos en algunos juegos de entretenimiento, de barajas o lo que fuere).

*A quien madruga, Dios le ayuda* : pondera las ventajas que aporta el levantarse temprano.

*Aquí estoy, compañero, como tiento en otro apero* : que está fuera de su centro.

*A raja cincha* : a toda furia, a todo trance, a rajatabla.

*Arma de dos filos* : aquello que puede ofender también a quien la usa.

*Armar batuque* : promover escándalo, bochinche (el argentinismo *batuque*, voz lunfarda, proveniente de *batir* probablemente, nombra en Brasil un baile muy movido y libidinoso, propio de negros o campesinos).

*Arrear con todo* : despojar.

*Así paga el diablo* : obrar con ingratitud.

*Así te digo, después de las brevas vienen los higos* : cada cosa a su tiempo.

*A su tiempo maduran las brevas* : hay que esperar que llegue el momento propicio.

*Atajar (o cortar) el pasmo* : impedir un enamoramiento = en Chile.

*Atajarle el resuello* : dejarlo sin respiración, matarlo.

*Atando el ternero, viene la vaca* : el hijo atrae a la madre.

*Atarse bien los pantalones* : revestirse de valor o energía para afrontar un peligro o situación difícil.

*A toda orquesta* : con todos los recursos disponibles para causar buen efecto.

*Atórate gaviota, que no te verás en otra* = aprovéchate gaviota, que no te verás en otra, ya explicado.

*A trompadas* : a puñetazos.

*Aunque veas, no creas* : las apariencias pueden engañar.

*A ver si lo que pinta, madura* : veamos si sale como promete.

*A volar, que hay chinchas* : conviene huir, despejar.

*A vuelo de pájaro* : desde una altura, vista panorámica,

*A zorro, zorro y medio* : anticiparse a las vivezas de otro.

*Bajar el copete* : humillarse, acabarse las ínfulas.

*Bajar la prima* : moderar el lenguaje.

*Barco parado, no gana flete* : hay que moverse y trabajar para obtener ganancias.

*Barriga llena, corazón contento* : bien comido para estar alegre.

*Bolsa vacía, no puede estar parada* : hay que tener recursos para pasarlo bien.

*Borrar con el codo lo escrito con la mano* : no cumplir lo prometido.

*Bravo como un aji* : muy bravo.

*Buen vino, buen vinagre* : la buena calidad depende de los materiales empleados.

*Buey lerdo, bebe el agua turbia* : al que se queda atrás le toca lo peor.

*Burro viejo no toma trote* : indica que es difícil aprender algo en la vejez.

*Buscarle tres pies al gato* : alegar con futesas.

*Cacarear y no poner huevos* : anunciar y no dar nada.

*Cada carancho a su rancho = cada chancho a su estaca* : cada cual a su sitio.

*Cada casa es un mundo* : algo pasa en cada casa.

*Cada cual conoce su mal* = cada uno sabe donde le aprieta el zapato.

*Cada día nace un zonzo, la cuestión (o el caso) es dar con él* : se dice por los que se dejan estafar tontamente.

*Cada maestrillo con su librillo* : cada maestro tiene sus procedimientos.

*Cada pájaro a su nido* = cada chancho a su estaca.

*Cada uno en su casa es rey* : el dueño de casa, o jefe de la familia, es el que manda en el hogar.

*Cada uno hace lo que puede* : no se puede hacer más que lo que dan las propias fuerzas.

*Cada uno sabe con que bueyes ara* : Se conoce a los que andan con uno y se sabe, por tanto, lo que pueden dar.

*Cada uno se agarra con las uñas que tiene* : cada uno se defiende como puede.

*Caer como del cielo* : aparecer en momento oportuno para salvar alguna dificultad.

*Caer en la volteada* : ser descubierto en una requisa alguena que se ocultaba ; ser uno de los apresados.

*Caérsele a uno la cara de vergüenza*: sentirse abochornado.

*Caído del nido*: tonto.

*Calentar agua para que otro tome mate*: preparar algo para que otro lo aproveche (úsase especialmente cuando una mujer deja en blanco al que la requiere de amores para dar preferencia a otro).

*Camarón que se duerme se lo lleva la corriente*: el que se descuida no triunfa (= Cuba).

*Cambia los pelos el zorro, pero no las mañas*: No deja sus vicios el que se habitúa con ellos.

*Cambiar dos balas*: hacerse fuego en desafío.

*Cambiar el disco*: dejar de tratar un tema ya muy repetido (= Méjico, según F. J. Santamaria).

*Cambiar palabras*: conversar, hablarse, ponerse de acuerdo.

*Cambie el disco*: indicación de que cansa o aburre el tema (= Cuba, Suárez).

*Canas no son vejez*: hay canosos que no son viejos.

*Cangrejo y cangrejo corren parejo*: ya se entienden los que son de igual condición.

*Cansársele la yegua*: acobardarse, perder las energías.

*Cantar para el carnero*: morirse.

*Cara dura*; *ser, tener o poner cara dura*: cara de vaqueta, desfachatez, imperturbabilidad.

*Cargar con el perro muerto*: cargar con el mochuelo.

*Cargar la romana*: ser riguroso.

*Casa que se pinta (o blanquea), alquilarse quiere*: el que refectiona una casa desocupada desea alquilarla cuanto antes.

*Casarse no es nada, la olla es la condenada*: no hay que casarse sin recursos para sostener la esposa.

*Casarse por detrás de la iglesia* : amancebarse.

*Cásate por interés y me lo dices después* : mal le va al que se casa por interés.

*Casa vieja, todas son goteras* : con la vejez vienen los achaques.

*Codearlo a un tonto es ponerlo en apuros* : el tonto no entiende las señas más o menos disimuladas.

*Colgarle a uno la galleta* : despedirlo del empleo.

*Come como lima nueva* : es muy comilón.

*Come poco y cena temprano si quieres llegar a viejo* : la sobriedad y el no acostarse en seguida de comer, son saludables.

*Comerse los libros* : leerlos con avidez.

*Como alma que se lleva el diablo* : como alma de condenado.

*Como bienes de difunto* : sacando provecho para sí sin preocupación alguna.

*Como caballo de vigilante (o de milico)* : flaco y feo, porque usaban antes los que recogían por las calles.

*Como el mate de las Morales* : que se hace esperar mucho.

*Como fonda de vascos* : donde se habla a gritos.

*Como lista de poncho* : uniforme, siempre igual.

*Como loco sin sal* : desabrido.

*Como llovido del cielo* : que llegó oportunamente, cuando hacía falta.

*Como maleta de loco* : en desorden, muy sacudida.

*Como moscas (acudir, morir, etc.)* : en gran cantidad.

*Como nido de caráncho* : desarreglado, dícese comúnmente del cabello despeinado.

*Como pedrada en ojo tuerto* : que cae mal, inoportunamente.

*Como peludo de regalo* : como cosa de poco valor.

*Como pistoletazo* : de un golpe e inesperadamente.

*Como rata por tirante* : disparando, huyendo de un peligro.

*Como susto a media noche* : muy feo.

*Como tirando en yunta* : muy parejo, con mucha regularidad.

*Como trigo que no se muele* = como pan que no se vende.

*Comprar terreno* : caerse, medir el suelo con el cuerpo.

*Comulgar con ruedas de carreta* = comulgar con ruedas de molino.

*Con el paso cambiado (andar, entrar, etc.)* : desacertadamente.

*Con esperanza, todo se alcanza* : no se desanime el que tiene esperanzas.

*Con gracias, no se va al mercado* : hay que llevar dinero.

*Con las manos atadas* : sin libertad de acción.

*Con las manos en la masa* : en flagrante delito.

*Con más espinas que un dorado* : escabroso (se usa principalmente en nuestro litoral, donde más se come este espinoso pescado).

*Con más leyes que un abogado* : lleno de artimañas.

*Conocidos, muchos ; amigos, pocos* : que no todos los conocidos son amigos.

*Con paciencia se gana el cielo* : a fuerza de paciencia y perseverancia se triunfa las más veces.

*Con pan la pena es menor* : no es tan penosa una desgracia cuando quedan recursos para vivir.

*Consejos no ayudan a pagar* : el que tiene una deuda, más quiere dineros que consejos.

*Con su más y su menos* : con intención preconcebida.

*Con una mano atrás y otra adelante* : sin nada, como desnudo.

*Con una piedra en cada mano* : airadamente, en actitud hostil.

*Cortados por la misma tijera* : de iguales defectos.

*Cortar campo* : seguir derechamente, desviándose del camino.

*Corre de mi cuenta* : corre a mi cargo.

*Correr a uno con la vaina, o con la parada* : dominar al adversario aparentando fiera o bravura.

*Cosa papa* : grata, excelente.

*Costar un ojo de la cara* : ser muy caro.

*Cuando Dios da, da para todos* : se dice cuando un beneficio es general.

*Cuando el corral es chico, hasta los gringos enlazan* : es fácil enlazar en corral chico.

*Cuando hay higos, hay amigos*; la amistad es interesada.

*Cuando la rana crie pelos* : ¡ cualquier día !

*Cuando un burro rebuzna, los otros callan* : dícese, burlonamente, para hacer callar al que interrumpe a otro que habla.

*Cuando usted va, yo estoy de vuelta* : que ya le conoce las intenciones, que se las interpreta anticipadamente.

*Cuanto menos bulto, más claridad* : hay ventaja en que se aparten los que estorban.

*Cuatro pelos locos* : pocos pelos, muy malos.

*Cuentas del tío Bartolo* : cálculos fantásticos o muy exagerados.

*Cuéntaselo a serrucho* : no estoy para oír sandeces o mentiras.

*Cuento del tío* : engaño, en forma de cuento, para sacar dinero.

*Cuesta un negro con pito y todo* : cuesta mucho, cuesta un ojo de la cara.

*Cuida los centavos, que los pesos se cuidan solos* : hay que ser ahorrativo, hasta con los centavos.

*Cuidame de los amigos, que de los enemigos me cuido yo* : son más peligrosos los amigos traicioneros que los enemigos declarados.

*Chancho limpio, nunca engorda* : critica la excesiva limpieza o pulcritud, especialmente en el comer.

*Chumbándole* <sup>1</sup>, *hasta el buey cornea* : azuzándolo, hasta el más manso se embravece.

*Chuparse el dedo* : pecar por ingenuo o tonto.

*Chusma con plata, su parentela tapa* : el que se enriquece entra a figurar en sociedad, aunque sea de familia muy plebeya.

*Dama que ríe, bolsa que llora* : simpatía de dama, sale cara.

*Dar beneficio o dar función gratis* : obrar ridiculamente.

*Dar cancha* : apartarse, abrir paso.

*Dar con una piedra en los dientes* : golpe o percance desagradable.

*Dar corte* : atender un festejante.

*Dar guasea* : azotar.

*Dar la mano y tomarse el codo* ; propasarse.

*Dar la patada* : jugar una mala partida cuando se está recibiendo beneficio.

<sup>1</sup> *Chumbar*, de ; *chumbale* !, es azuzar los perros ; en Bolivia es echar una perdigonada ; en Colombia y Venezuela, fajar, y a la faja le llaman *chumbe* (voz quichua).

*Darle su pasaporte* : despedirlo.

*Darle lazo* : darle alguna soltura al que se tiene agarrado.

*Darse corte* : darse importancia.

*Darse vuelta el poncho* : cambiar la situación.

*Darse vuelta la taba* : cambiar la suerte.

*Dar una rociada* : dar una raspa o reprimenda.

*Dar un braguetazo* : casar con una mujer rica. Lo mismo en Chile y en Méjico (F. J. Santamaría).

*Dar un café* : dar una reprimenda.

*Dar, o meter, un julepe* : asustar.

*Dar un malón* : un asalto para bailar y divertirse.

*Da y recibirás* ; no espere regalos el que no da.

*De ande* (donde) *yerba, puro palo* : que no tiene sustancia.

*De arriba... se cayó un gato* : de balde, sin pagar.

*De avería* : de malos antecedentes.

*Deber a cada santo una vela* : estar cargado de deudas.

*De boca en boca, la verdad se apoca* : cada uno quita, agrega o cambia algo.

*De buenas intenciones está empedrado el camino del infierno* : que pueden fracasar las buenas intenciones.

*De buen vino, buen vinagre* : la buena calidad se mantiene.

*De buen tronco, buena leña* : de tal palo tal astilla.

*Decile (dile) guapo al tonto y lo verás trabajar* : no hay como ponderar, como tocar el amor propio.

*Decir ¡ adiós ! no es irse* : puede despedirse y volver a quedarse.

*Decir (o largar) cuatro frescas* : decir sin ambages verdades amargas.

*Declararse gusano* : contarse como inferior, como vencido.

*De cortos alcances* : de escasa inteligencia.

*De día beata y de noche, gata* : hipócrita santurrón que anda luego en malos pasos.

*Deja la cama temprano y estarás ágil y sano* : alaba lo saludable que es levantarse temprano.

*Dejar (o quedar) a la miseria* : sucio, aniquilado, hecho una ruina.

*Dejar a uno debajo de la mesa* : sin esperarlo a comer.

*Dejar (o quedar) como palo de gallinero* : muy sucio, en situación bochornosa.

*Dejar (o quedar) como trapo de cocina* : muy sucio.

*Dejar (o quedar) chato* : avergonzado, deprimido.

*Dejar (o quedar) chiquito* : como inferior, anonadado.

*Dejar (o quedar) tecleando* : en apuros, sin recursos.

*De la cuarta al pértigo* : sin descanso, en continua tarea.

*De la discusión nace la luz* : discutiendo se aclaran las cosas.

*De los amigos me libre Dios, que de los enemigos me libre yo* : la confianza mata al hombre ; se aprovecha la amistad para perjudicar con firmas de favor o lo que fuere.

*De los arrepentidos se sirve Dios* : expresa la tolerancia que se guarda hacia quien desiste de una actitud o empresa después de haber comprobado su error.

*De media agua* : de una sola vertiente (dícese de los techos).

*Deme (o traiga) esos cinco* : equivale a « permítame estrechar su mano » (dícese para felicitar).

*De novios, todo es jauja* : los novios ven todo de color de rosa.

*De paso, cañazo* : aprovechar la oportunidad para algo.

*De poeta y de loco, todos tenemos un poco... o de médico, poeta y loco...* censura la manía de versificar y de recetar.  
= Méjico (F. J. Santamaría).

*De puro vicio* : sin necesidad.

*Desconfía de quien te adula* : el que adula quiere sacar provecho.

*Desconfiado como si fuera tuerto* : porque el caballo tuerto es muy desconfiado.

*Desconfía por las dudas...* : no seas muy confiado.

*Desde que el mundo es mundo* : siempre.

*Despacio por las piedras... que te vas (o no te vayas) a resbalar (vulgarmente refalar)* : indica que no hay que precipitarse en las empresas aventuradas.

*Después de tanto lujo salimos bailando en patas* : la riqueza, o abundancia, era fingida, o se acabó.

*Despuntar el vicio* : jugar a tomar algo, como para no perder la costumbre de hacerlo en mayor escala.

*De tanto galopar vas a perder el poncho* : no hay que abusar de las andanzas.

*De tapera en galpón* : de Ceca en Meca.

*De to'los, como el reyuno* : que no tiene dueño.

*De una sentada* : de una vez.

*De uva en uva se va el parral* : poco a poco se consumen los comestibles.

*Dinero ahorrado, dos veces ganado* : celebra las ventajas del ahorro.

*Dinero prestado, enemigo ganado* : es fácil perder el amigo cuando se le presta dinero.

*Dios castiga sin palo y sin chicote* : no solamente con golpes puede llegar el castigo.

*Dios da bizcochos a quien no tiene dientes* : tocarle algo en suerte a quien no puede aprovecharlo.

*Dios perdona y no averigua tanto* : dicese para detener al que molesta con sus preguntas.

*Disparar no es cobardía* : justifica irónicamente una retirada oportuna.

*Donde fuiste peón no seas patrón* : le será difícil imponerse.

*Donde hay higos, hay amigos* : el interés hace amigos.

*Donde hubo fuego, cenizas quedan* : es difícil que desaparezca completamente un gran amor.

*Don Juan Segura vivió muchos años* : la seguridad ante todo.

*Dormir la mona* : acostarse borracho.

*Dura es la cama del perseguido* : el que se ve perseguido dormirá mal.

*Duro y parejo* : con tenacidad.

*Echado para atrás* : orgulloso.

*Echarle a uno el perro muerto* : darle la parte más enojosa en un asunto o trabajo.

*Echarle a uno los perros* : recibirlo mal.

*Echar los pulmones* : echar los bofes.

*Echarle tierra (a un asunto)* : darlo por terminado.

*Echar llave* : cerrar.

*Echarse a muerto* : declararse vencido.

*Echarse en brazos de la muerte* : declararse vencido.

*Echarse todo encima* : gastarlo todo en vestirse.

*El amor y el buen consejo, no andan parejos* : los enamorados no escuchan razones.

*El amor y el dinero, nunca fueron compañeros* : en los casamientos por interés no hay amor.

*El árbol que se seca no vuelve a florecer* : no se recobra lo que ya está perdido.

*El buen juez empieza por su casa* : hay que dar buen ejemplo.

*El buey lerdo bebe el agua turbia* : la lentitud suele perjudicar.

*El caballo aquerenciado a más de un gaucho ha salvado* : aunque el gaucho se extravíe, o pierda el gobierno de la rienda, el caballo lo trae a su casa.

*El colchón no tiene lana* : mi bolsa no tiene dineros.

*El demonio nunca duerme* : el diablo siempre meté la cola.

*El diablo es buen amigo, sabiéndolo llevar* : hasta las personas más malas son serviciales si se sabe tratarlas.

*El diablo no duerme* : el pícaro siempre está pronto para sus picardías.

*El frío es según las pilchas* : es cuestión de abrigarse.

*El gato que se duerme, no caza ratones* : el que se descuida no triunfa.

*El hambre es mala consejera* : por hambre, o necesidad, se cae en bajezas.

*El hilo se corta por lo más delgado* : toda cuestión se resuelve a favor del más poderoso.

*El hombre que espanta y la mujer que encanta* : el hombre es como el oso, cuanto más feo, más hermoso.

*El hombre reina y la mujer gobierna* : aunque mande el hombre, la mujer es la que gobierna la casa.

*El inocente paga por el pecador* : el que no tiene culpa paga muchas veces por el que delinque.

*El interés rompe el saco* : por interés se cometen desatinos.

*El mal del prójimo es llevadero* : mal ajeno, del pelo cuelga.

*El mal que no tiene remedio, remediado está* : hay que conformarse cuando el mal no tiene remedio.

*El más amigo, la pega* : no hay que confiar demasiado en la amistad.

*El más diestro la yerra* : todos pueden equivocarse.

*El miedo no es zonzó...* : indica que se cede por temor.

*El mucho tirar rompe la soga* : no hay que abusar.

*El peor de los males es tratar con animales* : resulta inconveniente tratar con brutos.

*El pez grande se come al chico* : el que tiene más poder desaloja al inferior.

*El pez por la boca muere* : muchos caen, o se descubren por hablar sin prudencia.

*El que acaba primero, ayuda a su compañero* : pretexto del que come más ligero, para comer lo de otro.

*El que es gaucho, es como cuadro* : explica al doctor I. Moya (*Refranero*, pág. 458) que « se refiere el cuadro que en momentos de peligro formaba la infantería ».

*El que está en el baile, tiene que bailar* : el que está en una reunión tiene que seguir participando en ella, aunque no le agrade; el que se complica en un asunto tiene que continuarlo, aunque ello le desagrade.

*El que hace alarde es un cobarde* : no es de valientes el alabarse o hacer ostentación.

*El que mucho elige, baila con la más fea* : no es por mucho elegir que se consigue lo mejor.

*El que nació cabrestiendo* (vulgar metátesis de *cabestreando*), *murió rabiando* : alaba la libertad.

*El que no llora, no mama* : hay que pedir para conseguir (= en Cuba).

*El que no nació para el cielo, de balde es que mire para arriba* : es inútil afanarse cuando no se ha de conseguir una cosa (en este refrán criollo la gente del campo dice « *p'al cielo* », « *p'arriba* »).

*El que pega primero, pega dos veces* : el que se adelanta en el ataque, lleva ventaja (= en Chile).

*El que pide o recibe, a dar se obliga* : hay que retribuir los favores.

*El que presta al amigo, pierde la plata y el amigo* : la confianza, en la amistad, trae el abuso.

*El que puntea llega* : explica el doctor I. Moya (*Refrancero*, pág. 458) que en las carreras cuadreras, el caballo que pica primero es el que gana, según la creencia más popular.

*El que sabe guardar algo tiene* : pondera el ahorro.

*El que se casa, casa quiere* : cuando, el que se casa, queda a vivir con los padres, es difícil la armonía.

*El que se viste de mal paño, dos veces se viste en el año* : la ropa de mal paño dura poco.

*El que sigue dos liebres, se queda sin ninguna* : el que mucho abarca, poco aprieta.

*El que solo se va, solo vuelve* : el que se va sin que lo echen, vuelve sin que lo llamen.

*El que tiene boca, se equivoca* : charlando mucho es fácil equivocarse.

*El que tiene cola de paja, teme que se le queme* : el que tiene malos antecedentes, desconfía.

*El que tiene sarna, que se rasque* : que cada uno cargue con sus culpas o males.

*El sastre conoce el paño* : variante de « no es mal sastre el que conoce el paño ».

*El ser bien hablado no cuesta nada* : saludable consejo en pro del buen decir.

*El sol es el poncho de los pobres* : el sol protege del frío a los pobres.

*El sol sale para todos* : variante de « cuando el sol sale, para todos sale ».

*El testarudo saca mendrugo* : persistiendo se triunfa o « el que no llora no mama ».

*El tiempo no aprovechado, es dinero malgastado* : con el trabajo, aprovechando el tiempo, se hace dinero.

*El tiempo perdido jamás se recupera* : incitación al trabajo ; el tiempo que pasa no vuelve.

*El último que llega a la carneada es el que se lleva la mejor achura* : no es el más apurado el que triunfa o saca más provecho.

*El vivo vive del zonzo y el zonzo de su trabajo* : muestra lo mucho que vale no ser tonto.

*El zonzo es como el burro, en cuanto abre la boca rebuzna* : al tonto le conviene más estar callado ; si habla dice tonterías.

*El zorro pierde el pelo, pero no las mañas* : pondera la astucia del zorro.

*El zorro viejo conoce las vueltas del camino* : la experiencia da mucha ventaja.

*En ausencia del gato, los ratones están de fiesta* : variante de « cuando el gato no está, los ratones bañan ».

*En cabeza (andar, estar, salir)* : sin sombrero, en cabellos.

*En carnaval ninguna broma tomes a mal* : el carnaval se presta para dar bromas.

*En cuanto hay dinero, hay amigos* : la amistad es generalmente interesada.

*En el camino se componen, o se arreglan, las cargas* : andando se ven los defectos.

*En casa de la mujer rica, ella paga, manda y grita* : cuando la dueña de casa es la rica, generalmente es prepotente y mandona.

*En el pecado está la penitencia* : las malas acciones traen su trastorno consiguiente.

*En el rico es alegría y en el pobre, borrachera* : así se disculpa la embriaguez de los ricos.

*En el riesgo está la ganancia* : los negocios de más ganancia suelen ser de más riesgo.

*Enemigo conocido, medio vencido* : alude a la ventaja que comporta el conocer a los enemigos.

*Enemigo dividido, enemigo vencido* : es fácil vencer a los enemigos, dividiéndolos.

*Enfermo que come no muere* : úsase en tono festivo para indicar que no ha de ser de tanta gravedad la enfermedad cuando hay disposición de comer.

*En la confianza está el peligro* : es peligroso ser muy confiado.

*En la escuela de la experiencia, las lecciones cuestan caras* : se aprende a fuerza de golpes.

*En (o por) la loma del diablo; En (o por) los quintos apurados; En (o por) los quintos infernos* : lejos, en lugar apartado.

*En la obscuridad todos los gatos son pardos* : es fácil confundir las personas o cosas cuando no hay claridad.

*En lo más delgado se corta el hilo* : variante de « siempre se corta la soga por lo más delgado ».

*Enredarse en las cuartas* : confundirse.

*Entre bueyes no hay cornada* : la gente mansa o de igual condición no pelea, se favorecen mutuamente.

*Entre ciegos, el tuerto es rey* : vale más ver algo que no ver nada.

*Entregar el rosquete* (dícese también *roquete*) : morir.

*Entre San Juan y Mendoza* : ebrio (se trata de las dos provincias que producen más vino).

*Ésa es la madre del borrego* : ésa es la dificultad o la cuestión.

*Esa garúa no moja* : tal advertencia no es temible.

*Es al ñudo la largada cuando el pingo está verdón* : no se ganan carreras con redomones.

*Es bueno el cilantro, pero no tanto* : se pondera demasiado.

*Escaparse arañando* : escaparse a gatas.

*Es caso perdido* : es incurable.

*Escoba nueva, barre bien* : al principio es fácil andar bien en los empleos o lo que fuere. Úsase en Cuba.

*Es como para alquilar balcones* : digno de verse por ridículo o despampanante.

*Esconde las uñas, como el gato* : disimula su maldad.

*Es de lo que no hay* : malo.

*Es de lo que no se emparda* : que no se iguala.

*Es de machos aguantar* : que los machos han de ser de mayor resistencia.

*Es el mismo fraile con distintas alforjas* : sólo ha cambiado de indumentaria.

*Es historia antigua* : es viejo y muy conocido.

*Es malo que a un zonzo se le aparezca un difunto* : es inconveniente que a un tonto le ocurra algo excepcional, porque se paga de sí mismo y cree que es cosa de todos los días.

*Es más falso que papel de estraza* : es falso y ordinario.

*Es otro cantar* : es muy diferente.

*Es sacarle un pelo a un conejo* : obligar a un gasto insignificante a una persona de grandes caudales.

*Está atando cabos y largando sargentos* : al reunir algo, deja escapar lo principal.

*Estando la cría atada, no hay vaca que no vuelva al tambo* : la madre no abandona a sus hijos.

*Es tan (o más) viejo como (o que) el andar a pie* : es antiguo y muy conocido.

*Estar ahorcado* : abrumado de deudas.

*Estar al palo* : sin mujer.

*Estar (o quedar) a pie* : sin caballo.

*Estar a partir un confite* : estar a partir un piñón.

*Estar bien comido* : estar bien alimentado.

*Estar bien forrado* : estar rico.

*Estar como gallo en gallinero ajeno* : algo desconcertado.

*Estar como la mona* : desarreglado.

*Estar (o andar) con la loca* : inclinado a hacer locuras.

*Estar con el ojo en el charque* : esperando comida.

*Estar con el dolor de la marca o con la marca caliente* : irritado por algún percance reciente.

*Estar como pan que no se vende* : desvalorizado.

*Estar (o andar) cortado* : sin recursos.

*Estar de balde* : sin trabajo.

*Estar debiendo a cada santo una vela* : muy endeudado (= Cuba).

*Estar de trampas hasta los ojos* : muy endeudado.

*Estar, dos o más personas, a mcno* : no deberse nada.

*Estar en buenas carnes* : ni gordo ni flaco.

*Estar en estado de merecer* : apta para el casamiento.

*Estar en estado interesante* : embarazada.

*Estar en la luna* : distraído, sin atender.

*Estar en la vía* : sin recursos.

*Estar en su plata* : tener el dinero con que comenzó a jugar.

*Estar entre San Juan y Mendoza* : ebrio.

*Estar en un grito* : dando quejidos.

*Estar grave* : muy enfermo.

*Estar hecho una garra* : muy flaco y arrugado.

*Estar meado de los perros* : sin suerte, de fracaso en fracaso.

*Estar pato* : sin medios.

*Estar podrido en plata* : muy rico.

*Estar tocado, o tocado de la cabeza* : loco, algo loco.

*Es tirado* : muy barato.

*Estirar la pata* : morir.

*Estómago lleno, corazón contento* : el que come bien queda satisfecho.

*Es un adoquín* : muy bruto e ignorante.

*Es una hipoteca o ; qué hipoteca !* : dicese de las personas que resultan una carga onerosa.

*Es una sensitiva* : muy sensible.

*Es un mirlo blanco* : una rareza.

*Es virtud el trabajar como también el guardar* : alaba el ahorro.

*Fiate de Dios y no corras* : vale más confiar en Dios que apurarse demasiado.

*Fué baúl y volvió petaca* : dicese del que vuelve de un viaje, o sale de la escuela, sin aprender nada.

*Fuerte como tabaco de pito* : de mucha acritud.

*Galopar al costado de alguien* : servirle, corresponder a sus ideas por interés.

*Gallina que escarba, gusano saca* : el que busca, encuentra.

*Ganarle el lado de las casas* : conquistar sus simpatías.

*Ganársele bajo el ala* : obtener sus favores.

*Gastar pólvora en chimangos... animal que no se come* : hacer un gasto inútil, sin provecho (en Colombia sustituyen a chimangos con gallinazos).

*Gastar sin mirar para atrás* : derrochar.

*Gato que mucho maúlla, pocos ratones caza* : variante de « gato maullador, nunca buen cazador ».

*Género muy visto no se vende*: se prefiere lo novedoso.

*Gota a gota se hace un charco*: poco a poco se va lejos.

*Guarde sus cobres y salude a los pobres*: frase familiar que moteja al que deja de saludar por engreimiento.

*Habiendo charque y cebolla, no falta quien ponga la olla*: teniendo qué comer es fácil preparar comida.

*Hacer cosas de negro*: desaciertos.

*Hacer el vacío* a una persona o empresa: dejarla aislada, sin apoyo (por influencia del francés ponemos «hacer» para todo uso; así han nacido muchas frases, de las que sólo anoto las más comunes).

*Hacer gancho*: acercar, facilitar amoríos.

*Hacer la parada*: hacer frente o simularlo.

*Hacer la pata ancha*: achantarse, o saber aguantar un trance más o menos difícil.

*Hacer la pera*: chasquear, dejar esperando.

*Hacer la rabona, o la rata*: hacer novillos (En Ecuador, hacer la pava).

*Hacerle marcar el paso*: someterlo.

*Hacer los bajos*: galantear.

*Hacerme reír debajo del poncho*: disimulo.

*Hacer (a uno) picadillo*: matar con ensañamiento (= Cuba).

*Hacer plata*: ganar dinero.

*Hacer poner los pelos de punta*: asustar.

*Hacer roncha*: hacerse notar; adquirir prevalencia, especialmente entre personas del sexo opuesto.

*Hacer sebo*: pasar buena vida; estar sin hacer nada.

*Hacerse el chanco rengo*: hacerse el desentendido; excusarse solapadamente de un trabajo o de una obligación (= Ecuador, según G. Lemos R.).

*Hacerse el duro*: fingir resistencia.

*Hacerse la mosquita muerta* : hacerse el tonto, fingiendo no oír o no entender.

*Hacérsele el campo orégano* : creer muy fácil el triunfo.

*Hacerse miñangos* : hacerse añicos, romperse en pequeños fragmentos.

*Hacerse perdiz* : escabullirse (decíase también « hacer perdices », por extraviarse o perderse, especialmente al bailar lanceros) = « hacerse humo ».

*Hacer un barro* : cometer un desatino.

*Hacer un papelón* : caer en ridículo.

*Hágome el bobo y como de todo* : suele sacarse provecho haciéndose el tonto.

*Hambre larga no repara en la salsa* : a buen hambre no hay pan duro.

*Hasta la hacienda baguala cae al jagüel* (el *Dicc. Acad.* trae *jagüey*) *con la seca* : la necesidad obliga.

*Hay muchos burros de un mismo pelo* : el caso es común y es fácil confundir con otros al sujeto que ha cometido una falta.

*Hay que creer o reventar* : no cabe dudar.

*Hay que mirar la cola que uno arrastra* : hay que reparar en los propios defectos, antes que en los ajenos.

*Hay que pegarle en el codo... para que dé o pague* : no es generoso.

*Hay que pelear para ser buenos amigos* : la amistad se hace más firme después de una pelea.

*Hecho tiras* : andrajoso, harapiento (= Méjico, según F. J. Santamaría).

*Hijo de gata, ratones mata* : hay tendencias que se heredan.

*Hijo de tigre, overo ha de ser* : de tal palo, tal astilla.

*Hijos de su tata* : con las mismas mañas.

*Hinchar el lomo* : enojarse.

*Hizo las del tordo* : vivir del trabajo ajeno <sup>1</sup>.

*Hombre casado, pájaro enjaulado* : el que se casa pierde su libertad de soltero.

*Hombre corrido, mejor marido* : ya no buscará aventuras.

*Huir de las llamas (o del fuego) para caer en las brasas* : por evitar un mal, caer en otro peor.

*Irse al bombo* : fracasar.

*Irse de espaldas* : sorprenderse, caer hacia atrás.

*Irse en sangre* : desangrarse.

*Juan Segura vivió muchos años* : pondera la seguridad.

*Jugar a cartas vistas* : proceder abiertamente, sin tapujos ni malicias.

*Jugar a la redoblona* : jugar doblando las apuestas.

*Jugarle risa* : tomarlo a broma.

*Juntársele a uno el cielo con la tierra* : verse en apuros (= Colombia. Cuervo).

*Júntate con los buenos y serás uno de ellos* : es benéfica la influencia de las buenas compañías. En España dicese « allégate o arrímate a los buenos ».

*Juventud licenciosa, vejez achacosa* : al envejecer se pagan los excesos de la juventud.

*La ausencia causa olvido* : la ausencia es enemiga del amor.

*La bondad desarma* : nadie ataca al que es bondadoso o se humilla.

*La cara como viernes santo* : sin alegría.

*La conciencia es, a la vez, tutor, fiscal y juez* : nos ve, nos acusa y nos juzga.

<sup>1</sup> El tordo pone sus huevecillos en el nido de otros pájaros.

*La confianza mata (o pierde) al hombre* : en la confianza está el peligro.

*La cosa cambia de especie* : el asunto varía, o es otro.

*Ladrón metido a alcalde, ayuda a sus iguales* : entre pícaros bien se entienden.

*La economía es riqueza* : la economía trae fortuna.

*La esperanza es el sueño del hombre despierto* : la esperanza mantiene y consuela al hombre.

*La esperanza es un buen desayuno, pero mala seña* : el confiar demasiado trae crueles desengaños.

*La experiencia es la mejor ciencia* : es madre de la ciencia.

*La fama tapa las faltas* : cobra buena fama y échate a dormir.

*La fealdad es salvaguardia de la virtud* : cuanto más bella, más perseguida es una mujer.

*La fortuna es de los madrugadores* : el que más temprano comienza a trabajar, más probabilidades tiene de enriquecerse.

*La fortuna es poca y la mujer me sale loca* : es difícil prosperar si la mujer no tiene cordura.

*La fortuna favorece a los audaces* : traducción del latín « *audaces fortuna juvat* » (de la *Eneida*, Virgilio, X, 284).

*La fuerza de la cadena está en el eslabón* : no puede haber fuerza, o resistencia, en una cosa si no la hay en sus partes o componentes.

*La gallina que cacarea es la que puso el huevo* : el que se adelanta a defenderse, suele ser el delincuente.

*Lágrimas de herederos, risas disfrazadas* : son simuladas o de alegría.

*Lágrimas quebrantan peñas* : con lágrimas se ablanda al más duro de corazón.

*La hazaña no está en caerse, sino en levantarse* : lo que vale es triunfar.

*La ignorancia es el peor enemigo del hombre* : pondera la sabiduría.

*La justicia es fruto de la civilización* : el predominio de la fuerza es propio de los brutos.

*La lengua no tiene hueso, pero rompe el seso* : por el poder de las palabras.

*La ley pareja no es rigurosa* : siendo igual para todos es más tolerable.

*La mula más mansa lleva la carga* : al más bueno le tocan los peores trabajos.

*La necesidad es madre de la industria y de las invenciones* : obliga a ingeniarse para obtener las cosas.

*La pereza es la puerta de la pobreza* : el que no trabaja se empobrece.

*La perseverancia todo lo alcanza* : hay que insistir hasta triunfar.

*La plata anda a caballo y el que la busca, a pie* : no es tan fácil conseguir dinero.

*La plata llama la plata* : con dinero es fácil conseguir más dinero.

*La pobreza no es baja* : la pobreza no es vileza.

*La puerta más segura es la que puede dejarse abierta* : toda puerta puede falsearse.

*La rabia de hoy, déjala para mañana* : el tiempo apacigua.

*La rabia es mala consejera* : debe obrarse con serenidad, sin ira.

*Las bravatas no dan para corbatas* : con bravatas poco se gana.

*Las cintas colgando y las tripas silbando* : mucho lujo y poca comida.

*Las desgracias suelen venir enancadas* : una desgracia trae otra.

*Las doce dadas, ollas volcadus* : pasada la hora del almuerzo (la comida de mediodía) ya no hay qué comer.

*Las medias son buenas para las piernas, pero no para las tierras* : las tierras dadas a medias suelen dar mal resultado.

*Las palabras sacan palabras* : unas palabras traen otras que no se pensaba decir.

*Las palabras vuelan (o se pierden), los escritos quedan* : es más seguro lo que se escribe.

*Las penas con pan son menos o más llevaderas* : las penas de quien queda sin recursos son las peores.

*Las riñas de los amantes, nubes de verano son* : pasan con facilidad.

*Las torres más altas, se vienen al suelo* : a mayor altura, mayor peligro.

*La suerte de la fea, la bonita la desea* : muchas veces las feas suelen hallar mejor partido que las bonitas.

*La suerte y la mortaja, del cielo bajan* : la suerte y la muerte no dependen de la voluntad del hombre.

*La torta comida, compañía deshecha* : alude a las amistades atraídas por el afán de sacar provecho.

*La tranca no es como el pasador* : se refiere a la borracheira, que llamamos tranca.

*La vaca se volvió toro* : resultó de una bravura inusitada.

*La verdad tarde o temprano se impone* : la verdad se impone siempre.

*La vibora que sale al camino muere* : el que vive ocultándose, no debe exponerse donde todos pasan.

*La virtud es un tesoro, más duradero que el oro* : ponderación de la virtud.

*Le dan la mano y se toma el codo* : abusa de la confianza.

*Le gusta la breva pelada* : es muy cómodo, le gustan las cosas ya preparadas y prontas para comerlas o usarlas.

*Le pasa raspando* : se le parece o se le acerca mucho (v. g. : « si no es él, le pasa raspando »).

*¡ Le van a enseñar al zorro lo que son guascas !* : se pasa de vivo.

*Levantarle la mano a uno* : darle una bofetada o manotón.

*Ley pareja no es rigurosa* : la igualdad hace más tolerable el rigor de las leyes.

*Libreme Dios de los amigos, que de los enemigos me libro* : alude a lo mucho que puede perjudicar un falso amigo.

*Libro cerrado no saca letrado* : sin estudiar no se alcanza título alguno.

*Linda la has hecho* : frase irónica para festejar el fracaso de quien pretendió hacer algo notable.

*Lindo pial (peal) si no se saca o no se corta* : alaba un acto de destreza en los hombres de campo.

*Lobos de una misma manada* = lobos de una camada.

*Lo mismo es saltar que brincar* : tanto da una cosa como otra cuando son iguales.

*Lo pasado, pisado* : lo pasado no cuenta, queda olvidado.

*Lo que el médico yerra, lo tapa la tierra* : el que muere por error del médico, muerto queda y sin reclamo.

*Lo que entra al trote, sale al galope* : es más fácil y rápido salir que entrar.

*Lo que es del agua, el agua se lo lleva* : lo que se gana o consigue sin trabajo fácilmente se pierde o malgasta.

*Lo que es moda, no incomoda* : se acepta de buen grado lo que impone la moda, hasta lo que resulta molesto.

*Lo que haga tu derecha, que no lo sepa tu izquierda* : no hay que publicar la caridad que se hace.

*Lo que la loba hace, al lobo le place* : la maldad es la misma en uno u otro sexo.

*Lo que mal empieza, mal acaba* : indica lo mucho que vale comenzar bien las cosas.

*Lo que no mata, engorda* : cualquier alimento sirve, siempre que no sea venenoso.

*Lo que no se llevan los ratones, aparece por los rincones* : lo que no ha sido robado, tiene que aparecer.

*Lo que uno desecha, otro lo recoge y aprovecha* : lo que uno desecha otro lo ruega.

*Loro viejo no aprende a hablar* : equivale a «viejo es Pedro para cabrero».

*Los años que pasan no vuelven* : hay que aprovechar el tiempo.

*Los consejos no ayudan a pagar, o no dan para camisa* : En España se dice : « quien da el consejo, da el tostón » o « dar el consejo y el vencejo », refranes que vienen a tener muy parecida significación.

*Los errores enseñan* : se aprende a fuerza de golpes o los golpes enseñan a vivir.

*Los hijos son la riqueza del pobre* : el pobre suele tener ayuda en los hijos.

*Los males nunca vienen solos* : las desgracias se encadenan.

*Los palanquió (palanqueó) la desgracia y ahora son como una malva* : el dolor amansa.

*Lo van dejando más callado que pava llena y sin fuego* :

nuestra « pava » es la « caldera » de España. Se alude a alguien que se queda como mudo por falta de razones.

*Llevar (o traer) a remolque*: favorecer, ayudar (úsase también en Ecuador, según Gustavo Lemos R.).

*Llevar la media arroba*: llevar mucha ventaja.

*Llevarle el apunte*: atender sus indicaciones o sus pretensiones; corresponder en el amor.

*Llevar los libros*: atender la contabilidad.

*Llevarse de cuentos, o de chismes*: creerlos.

*Llevarse todo (o una cosa o persona) por delante*: atropellar, ofender.

*Mala tos le siento al gato*: hay síntomas o indicios de que la cosa va mal.

*Mala yerba nunca muere*: los malos sobreviven, perduran.

*Maldición de burro, nunca alcanza*: para indicar que nada vale la maldición.

*Mandar al carnero*: quitar la vida, arrojar al osario (que vulgarmente llamamos *carnero*).

*Mandar al tacho*: quitar la vida (alusión a los animales que se « faenan », o matan, para arrojarlos al tacho de fabricar grasa).

*Mandar los padrinos*: desafiar.

*Mandarse mudar (en las provincias andinas dicen mandarse cambiar)*: irse, desaparecer.

*Mano callosa, mano gloriosa*: pondera al trabajador.

*Marido celoso, no sabe de reposo*: vive intranquilo, alterado.

*Más aceite da un ladrillo, o una piedra*: cicatería.

*Más agachadas que un tero*: disimulo, engaño.

*Más cuesta un vicio que un hijo*: hay vicios que resultan caros.

*Más es el alboroto que los porotos* : más el ruido que las nueces.

*Más fácil que sacarle el poncho a un borracho* : no ofrece dificultades.

*Más tira un pelo de mujer que un buey* : alude al atractivo femenino.

*Más vale arrear que llevar la carga* : andando sin peso hay menos trabajo.

*Más vale churrasco en el fuego que ternero en el corral* : cuanto más pronto, mejor.

*Más vale el sabio pobre que el rico ignorante* : pondera el valor de la sabiduría.

*Más vale guardar que mendigar* : quien guarda, halla y no necesita pedir.

*Más vale hacer poco que hablar mucho* : lo que vale son los hechos y no las promesas.

*Más vale llegar a tiempo que ser convidado* : alaba la oportunidad (en España : « más vale llegar a tiempo que rondar un año »).

*Más vale preguntar que no errar* : quien pregunta no yerra.

*Más vale prevenir un mal que curarlo* : pondera las ventajas de la higiene.

*Más vale rodear que rodar* : es preferible dar vueltas al rededor de un peligro que afrontarlo.

*Más vale un hoy que dos mañanas* : son inconvenientes las dilaciones.

*Matarle el punto* : pasarlo, aventajarlo.

*Menos averigua Dios y perdona* : se expresa para contener al que molesta con sus averiguaciones.

*Menos mantel y más pan* : que la comida sea suficiente, aunque falte mantel.

*Meter el violín en bolsa* : con la música a otra parte, retirarse vencido.

*Meter la mula* : engañar, burlar.

*Meterle guasca* : apurar el caballo.

*Meterle un trote* : poner en apuros.

*Meterse a gato bravo* : querer imponerse.

*Meterse en un nido de víboras* : caer entre gente ruin.

*Mientras hay vida hay esperanza* : hasta en las enfermedades más graves siempre cabe una reacción.

*Mirar con el rabo del ojo* : al soslayo, disimuladamente.

*Miren quien abrió la boca* : habla quien suele permanecer callado.

*Montar, o ensillar, el picazo* : enojarse.

*Mostrar la hilacha* : enseñar la oreja.

*Muchas veces truena, relampaguea y no llueve* : no siempre se convierten en hechos las amenazas.

*Muchas verdades se pierden en boca del embustero* : al embustero no se le creen ni las verdades.

*Mucho andarás, mucho sabrás* : viajando se aprende.

*Muchos amigos, a veces no suman uno* : son contados los verdaderos amigos.

*Muchos hachazos derriban un roble* : a fuerza de golpes cae hasta el más fuerte.

*Mucho siento, pero llorar no puedo* : no podré ayudarte.

*Muchos niños para un trompo* : son demasiados los que intervienen.

*Muérdeme el dedo* : yerra quien me cree tonto.

*Mujer bella, difícil de guardar* : cuanto más bella la mujer, más codiciada.

*Mula mansa da la patada* : la confianza mata al hombre ; no hay que fiarse mucho de la mansedumbre.

*Muy suelto el cuerpo*: con mucho desenfado.

*¡Nada le pide el cuerpo!*: es muy exigente.

*Nadar en un mar de leche*: estar en la abundancia.

*Nadie le pisa el poncho*: nadie se le atreve.

*Nadie lo nombró y es alcalde*: se dice del que es amigo de meterse en componendas.

*Nadie nace sabiendo*: todo hay que aprenderlo.

*Nadie sabe para quien trabaja*: otros aprovechan el trabajo de uno.

*Naufragar en el puerto*: fracasar en una empresa cuando se estaba por realizarla.

*Negocio sin papel, Dios cuide de él*: conviene hacer los contratos por escrito.

*Ni con Juan, ni con Pedro*: para indicar independencia.

*Ni chicha, ni limonada*: ser insulso, insignificante.

*¡Ni fósforo!*: nada.

*Ninguno ve su joroba*: nadie ve sus propios defectos.

*¡Ni por las tapas!*: desconocido; libro que no se ha abierto, ni visto siquiera.

*¡Ni por un queso!*: ni por pienso.

*¡Ni que fuera un Anchorena!*: muy rico.

*¡Ni qué hablar!*: no hay qué hablar, es evidente.

*Ni suena, ni truena*: está olvidado, no se habla de él.

*Ni un pelo se le mueve*: no se preocupa.

*No andar con paños tibios*: no andar con contemplaciones.

*No andar con vueltas*: obrar rápida y decisivamente.

*No a todas horas se canta*: las alegrías no duran.

*No cabíamos en casa y parió la abuela*: dificultad que se acrecienta con la llegada de más personas.

*No casarse con nadie*: ser inflexible.

*No comer huevos por no tirar las cáscaras*: anotado por la

Acad. como chileno ; es muy argentino, y desde hace rato.

*No confundir retreta con serenata* : hay que saber distinguir las cosas.

*No contar el cuento* : perecer.

*No dar alce* : no dar tregua.

*No dar el brazo a torcer* : ser terco.

*No dar por el pito, más que lo que el pito vale*: pagar lo justo.

*No dar puntada sin nudo* : ser interesado, no hacer un favor sin esperar algún provecho.

*No debe cambiarse caballo en medio del río*: vale más perseverar que ensayar variantes, cuando una empresa u obra está ya en ejecución.

*No decir una palabra más alta que otra* : hablar paciente y mesuradamente.

*No es la primer zorra que agarro de la cola* : no es el primer bravo que someto, o muy astuto que sorprendo.

*No es pájaro de la bandada* : pertenece a otro grupo, a otra familia.

*No es para todos la bota del potro* : falta aptitud (así como desaparece el empleo de la « bota de potro », va cayendo en desuso esta frase).

*No es trigo limpio* : es enredista, de malos tratos.

*No hagáis derramar lágrimas, Dios las cuenta* : la crueldad tiene su castigo, tarde o temprano.

*No hay gaucho flojo después del trago* : el alcohol lo embravece.

*No hay mañero que no busque a su compañero* : Dios los cría y ellos se juntan.

*No hay peor cuchillo que la lengua*: las palabras hieren.

*No hay potro que al fin no tasque el freno* : hasta los más bravos acaban por ser dominados.

*No hay que cargarse de achuras, estando la res colgada* : no andarse con menudencias cuando puede obtenerse algo mejor.

*No hay que contar con la chuspa sin bolear el avestruz* : como la *chuspa* se hace con piel de avestruz, se advierte que no hay que contar con una cosa hasta no tener a mano los materiales con que puede hacerse.

*No largar la teta* : no dejar el empleo, vivir del presupuesto.

*No le hace* : no importa.

*No llevarle el apunte* : no prestar atención, no corresponder.

*No metas la mano al fuego, que puedes salir quemado* : hay que evitar los riesgos.

*No puede ser buena calle la que no tiene vereda* : no puede ser bueno lo que está incompleto.

*No pueden ver a un pobre con espuelas de plata, porque dicen que son robadas* : el pobre no puede lucir prendas de valor.

*No sabe donde tiene las narices* : no ve más allá de las narices, no sabe donde tiene la mano derecha.

*No saber una papa* : ignorarlo todo.

*No se vaya a volver la vaca, toro* : no se le vaya a cambiar la suerte, poniéndose difícil o peligrosa la situación.

*No suena ni truena* : está olvidado.

*No te arrepientas de haber comido poco* : el peligro está en comer demasiado.

*¡ No te digo ! ; No te dije !* : está dicho, acuérdate de mi advertencia.

*No te metas al fuego, si no te quieres quemar* : evita el peligro.

*No tener cabeza* : ser olvidadizo, de poco juicio.

*No tener en qué caerse muerto* : estar muy pobre. = Méjico.

*No tener levante* : sin mejoría.

*No tener un Cristo, partido por la mitad* : no tener blanca.  
no tener un cobre.

*No tener uñas para guitarrero* : no tener dedos para organista ; resultar incapaz.

*No tener vela en ese entierro* : no tener nada que ver en tal asunto.

*No te pases al patio, que hay perros bravos* : tu audacia puede resultarte peligrosa.

*No te pases de pato a ganso* : no te propases.

*No todo lo que suena es plata* : las apariencias engañan.

*No valer un poroto* : no valer nada.

*No vale un pucho* : no vale un comino.

*No verle la punta* (a una cuestión) : no entenderla. = Cuba.

*No vérselo ni el polvo* : huir lejos.

*No ver sino por los ojos de otro* : atenerse a lo que otro dice.

*Nublándose está el cielo, parece que va a llover* : toma mal cariz el asunto.

*Nunca a culebra viva le faltó un buen agujero* : el que es listo, encuentra refugio.

*Nunca es tarde cuando la dicha es buena* : dar por compensada la espera cuando se trata de algo que nos resulta favorable.

*Nunca falta un buey corneta* : siempre hay algún imprudente. Llamam *buey corneta* al que tiene un solo cuerno o desaparejos si son dos.

*Nunca le eché pasto* : no lo he conocido.

*Nunca pares donde veas perros flacos* : es seguro que falta comida.

*¡ Oh tiempos de los moros !* : traducción ocurrente de la

exclamación atribuida a Cicerón, « *o tempora, o mores* »,  
¡ oh tiempos, oh costumbres !

*Óigale ese guapo* : se acobardó.

¡ *Ojo al charque* ! : ¡ ten cuidado !

¡ *Padrastro* (más se oye la síncopa, *padra*), *ni en las uñas* ! : muestra que no son gratos los padrastrós.

*Pagan justos por pecadores* : la justicia no es segura.

*Pagar con la misma moneda* : devolver insultos o ataques.

*Pagar la chapetonada* : sufrir los inconvenientes que resultan de la falta de experiencia o de simple conocimiento de una cosa.

*Pagar las hechas y por hacer* : sufrir el condigno castigo, por culpas del momento, anteriores o presuntas.

*Pájaro que se llena, vuela* : el que ya ha comido, o satisfecho su deseo, se va.

*Pájaro que se muda, en cada nido deja una pluma* : las mudanzas siempre ocasionan alguna pérdida o perjuicio.

*Pájaros de un color, vuelan juntos* : los pillos se juntan.

*Pan para hoy y hambre para mañana* : recurso que ha de ser de poca duración.

*Para el buen maestro no hay herramienta mala* : lo que más vale es la destreza.

*Para el gaucho todo es huella* : se orienta fácilmente.

*Para el pobre no hay pan duro* : todo apetece al pobre.

*Para hacerse baqueano hay que perderse alguna vez* : a fuerza de golpes se aprende.

*Para la madre (o el padre) no hay hijo feo* : el autor suele no ver los defectos de su obra.

*Para lo que es el carancho, está bueno el rancho = para lo que es el pájaro, bueno está el nido* : no necesita mejor casa.

*Parar la olla* : correr con los gastos, costear la comida del hogar.

*Parar la oreja* : aguzar el oído, entrar en desconfianza o ponerse en guardia (este dicho vulgar proviene seguramente del movimiento instintivo que es propio de las caballerías cuando se asustan).

*Pararlo de punta* : dominarlo, imponérsele.

*Parar rodeo* : hacer reunir la hacienda en un sitio determinado.

*Para semejante candil, vale más estar a oscuras* : vale más no tener nada, que disponer de una cosa inservible.

*Parientes, sacan dientes* : abusan los parientes.

*Parientes y trastos viejos, pocos y lejos* : previene contra los parientes, que suelen abusar.

*Pasar a degüello* : degollar, pasar a cuchillo.

*Pasar arañando, o raspando* : pasar con suma dificultad, raspando.

*Pasarle la mano a uno* : contentarlo, tenerlo grato.

*Pasarle una mano a uno* : darse un chasco, tener un contratiempo. = en Chile.

*Pasarse (o irse) a la otra alforja* : pasarse (o irse) al extremo opuesto.

*Pasarse (o estar) en un ay* : quejándose de dolor.

*Pasarse al patio* : tomarse demasiada confianza.

*Pasarse de pato a ganso* : tomarse demasiada confianza.

*Pastelero, a tus pasteles* = zapatero, a tus zapatos.

*Patas, para qué las quiero* : hay que disparar.

*Patearle el nido* : descubrir y desbaratar designios aviesos.

*Pedir este mundo y el otro* : pretender imposibles.

*Pedir un negro, con pito y todo* : pretender demasiado.

*Pegar golpe* : impresionar bien, deslumbrar.

*Pegársele a uno las sábanas* : (en Méjico, las cobijas) : dormirse, levantarse tarde.

*Pelarse la frente* : chasquearse.

*Penca de tuna he pisado y no me he hincado* : me he salvado del peligro.

*Peor es nada* : algo es algo.

*Perder el poncho* : afanarse.

*Perder el tren, el tranvía, el vapor, etc.* : no alcanzarlos, no llegar a tiempo para tomarlos.

*Perro que ladra, no muerde* : perro ladrador, poco mordedor.

*Pesar las palabras* : hablar con medida.

*Peso ahorrado, peso ganado* : ponderación del ahorro.

*Pisar el palito* : caer en la trampa, en el engaño,

*Pisar el poncho* : aceptar un desafío.

*Pisar en falso* : estar sobre base insegura, andar equivocado.

*Pisar en terreno firme* : estar seguro, bien protegido.

*Plata de juego, agua entre los dedos* : dinero ganado en el juego se despilfarra.

*Poco dura la alegría en la casa del pobre* : está más expuesto a quebrantos o dificultades.

*Poner a uno overo* : ponerlo como chupa de dómíne.

*Ponerse como un aji, o hecho un aji* : irritarse.

*Ponerle puntal al rancho* : poner en orden la casa.

*Ponerse en evidencia* : descubrir la hilacha.

*Ponerse los pantalones* : proceder con energía.

*Ponerse maceta* : envejecer.

*Por algo se pierde la jugada* : por algo se fracasa.

*Por amor al arte* : desinteresadamente.

*Por arriba paloma y por abajo carona* : lo más suave arriba.

*Por casi nadie se ha muerto* : nada vale haber estado por producirse un hecho, si el hecho no se ha producido.

*Por debajo del poncho* : a escondidas, disimuladamente.

*Por donde el diablo perdió el poncho* : por parajes muy lejanos, ignorados.

*Por la loma del diablo* : en España, por los cerros de Úbeda, expresión que poco usamos.

*Por la muerte de un obispo* : raramente, muy de tarde en tarde.

*Por la plata baila el mono* : en España, por dinero baila el perro, y por pan si se lo dan.

*Por las dudas* : por precaución.

*Por los cuatro costados* : por todas sus partes.

*Por los gustos se venden los géneros* : que los gustos varían y cada cual tiene el suyo.

*Por los quintos apurados* : por los cerros de Úbeda.

*Por mangas o por faldas* : por una causa o por otra.

*Por más zorro que sea, no me ha de comer el lazo* : no se me ha de escapar.

*Por meterse a redentor* : sacrificarse inútilmente por hacer un bien = no hay comedido que salga bien.

*Por parte baja* : como minimum.

*Pronto y bien, pocas veces juntos se ven* : las cosas apuradas, pocas veces salen bien.

*Pueblo chico, infierno grande* : en los pueblos pequeños, donde todos se conocen, se está más expuesto a las murmuraciones y enojos.

*Paesto en el yugo, hay que tirar* : no debe abandonarse una empresa porque exija esfuerzos.

*Pura boca, o pura charla, o pura lengua* : que habla, promete o amenaza mucho, pero que no hace nada o casi nada.

*Pura espuma, como el chajá* : dicese del individuo que engaña con falsa apostura.

*Pura parada* : fanfarronería.

*Puro ruido de coscoja* : mucha charla y poca acción.

*Quebrar el empacho* : curarlo levantando el pellejo de la rabadilla. = Cuba.

*Que caliente el horno el dueño del amasijo* : que componga el enredo quien lo ha ocasionado.

*Qué calor, con tanto viento* : algo inusitado, porque generalmente el viento refresca.

*Quedar como chanco* : haberse portado como ruín.

*Quedar como palo de gallinero* : quedar imposible, muy sucio.

*Quedar con una mano atrás y otra adelante* : quedar sin recursos.

*Quedar chiquito* : quedarse tamañito.

*Quedar debajo de la mesa* : llegar tarde, cuando ya se ha comido.

*Quedar en su plata* : sin haber ganado ni perdido.

*Quedarse afeitado y sin visitas* : quedarse chasqueado, a la luna de Valencia.

*Quedarse a pie* : perder el caballo ; quedar sin recursos.

*Quedarse colgado* : en situación difícil.

*Quedarse como en misa* : muy callado.

*Quedarse más triste que Viernes Santo* : muy contristado.

*Quedarse para vestir santos* : solterona.

*Quedar sin camisa* : quedar sin recursos.

*Quedar sin el pan y sin la torta* : pretender dos o más cosas y quedarse sin ninguna.

*Quedar sin sangre* : aterrorizarse.

*Quedar teclando* : quedar en situación comprometida, insegura.

*Quedar todo en veremos* : quedar en simple proyecto.

*Quedó como avestruz contra el cerco* : sin poder disparar.

*Qué dos, el romadizo y la tos* : se dice, en tono de broma, cuando se juntan dos de la misma calaña.

*Qué gallo le habrá cantado* : quién lo habrá favorecido.

*¿Qué hemos de hacerle al dolor, si el mal no tiene remedio!*  
o *¿Qué hemos de hacerle al dolor, sino dejarle que duela!* : hay que conformarse con lo que es irreparable.

*Quemar la sangre* : exasperar.

*Quemar las papas* : ponerse serio o alarmante un asunto.

*Quemarse los libros o los papeles* : ignorar o equivocar algo.

*Querer la breva pelada* : querer las cosas ya preparadas.

*Querer tapar el cielo con un harnero* : pretender negar u ocultar lo que es evidente.

*¿Qué sabe el burro de caramelos... si nunca fué confitero?* : se dice para censurar al que se mete a dar opinión en lo que no conoce.

*Quien ama, perdona* : el amor es tolerante.

*Quien asno nace, asno muere* : es difícil corregir la brutalidad o falta de inteligencia.

*Quien a solas se ríe, de sus picardías se acuerda* : se dice al que solo, y sin motivo aparente, se ríe.

*Quien ayuda al ladrón a todos hace traición* : favorecer a un ladrón es hacer mal a todos, porque seguirá robando,

*¿Quién es ella?* : equivale al francés «*cherchez la femme*».

*Quien envidioso vive, desesperado muere* : sufre mucho el que es envidioso.

*Quien es amigo del vino, es enemigo de sí mismo* : alude a los perjuicios de la borrachera.

*Quien huye del trabajo, huye de sí mismo* : sólo puede descansar quien trabaja.

*Quién lo dijera, si no te viera* : demuestra el asombro de quien sorprende a alguien en algo de que no lo creía capaz.

*Quien lleva cola de paja tiene miedo de que se le quemé* : el que tiene antecedentes turbios teme que se los descubran.

*Quien nada tiene, contento vive* : los bienes traen preocupaciones.

*Quien no guarda un cobre, nunca tendrá dos* : pondera la virtud del ahorro.

*Quien no sabe fingir, no sabe vivir* : alude a los inconvenientes que trae la excesiva franqueza.

*Quien no tiene suegra ni cuñado, es bien casado* : las suegras y los cuñados suelen resultar carga molesta.

*Quien poco tiene y eso da, pronto se arrepentirá* : no hay que dar lo que puede necesitarse.

*Quien porfía mucho alcanza* : mucho se consigue perseverando.

*Quien presta a un amigo, cobra a un enemigo* : suelen enojarse los amigos cuando se les cobra lo prestado.

*Quien puede esperar, todo lo puede alcanzar* : alaba la persistencia.

*Quien quiera empobrecer, compre lo que no es menester* : malgastando pronto se acaba el dinero.

*Quien se alimenta (o vive) de esperanzas, muere de hambre* : con ilusiones, o infundadas esperanzas, no se gana para comer.

*Quien se casa, casa quiere* : pondera lo mal que se avienen los casados que siguen viviendo en casa de los padres.

*Quien se para a pensar, no se quiere equivocar* : reflexionando se evitan equivocaciones.

*Quien siembra, recoge* : variante de « como sembráredes, recogéredes », que no usamos los argentinos.

*Quien te llama, no te engaña* : el que espontáneamente ofrece su ayuda, es porque está dispuesto a concederla.

*Quiero creer...* : Supongo, trato de admitir...

*Rascar, o rascarse, para adentro* : buscar el propio beneficio, proceder egoísta mente.

*Rebuzno, o el rebuzno, del burro, no llega al cielo* : el reclamo de un bruto no merece atención.

*Recibirle con una piedra en cada mano* : recibirle airado, en disposición de regañar o pelear.

*Recoger el guante* : aceptar un desafío.

*Recula y saltarás mejor* : retrocediendo se toma mayor impulso o se consigue más.

*Redondear un negocio* : completarlo, terminarlo.

*Redondear una frase o cláusula* : completarla.

*Regalo de beata, cuesta plata* : busca retribución para sí o para la iglesia.

*Revolverse el avisperó* : revolucionarse personas o cuestiones.

*Retirar el cubierto* : anotarse, o pagar la cuota que le corresponde a uno en un banquete o comida a escote.

*Retratarse de cuerpo entero* : darse a conocer con todos sus defectos por palabras o hechos.

*Rico tipo* : individuo original, raro, digno de atención.

*Rodando se hace el domador* : aprende a fuerza de golpes.

*Rodando se hace el hombre, y se pierde la mujer* : el rodar o andar da experiencia al hombre, pero resulta peligroso para la mujer.

*Romper los tímpanos* : fastidiar con ruidos.

*Roto el eslabón, rota la cadena* : un simple disgusto trae su secuela de desagrados.

*Saber algo de buen origen* : saberlo de buen original, en España.

*Saber uno con qué bueyes ara* : conocer a las personas con quienes ha de tratar.

*Sabe tanto como yo de cantar misa* : no conoce el asunto.

*Sácale el molde* : toma ejemplo, imítalo.

*Sacarle cortito* : sacarle de mala manera.

*Sacarle el cuero* : hablar mal de alguno.

*Sacarle el cuerpo* : huirle, temerle.

*Sacarle el chocolate, o la chocolata* : hacer saltar sangre de las narices a golpes; en España; hacer saltar la mostaza.

*Sacarle la chicha* : hacerle sudar el quilo.

*Sacarle los cueros al sol* : hablar mal de alguno, ponerlo en descubierto.

*Sacarse el lazo* : salvarse de un apuro.

*Sacarse el lazo con mano ajena* : salvarse de un apuro con ayuda de otro.

*Salir a flote* : salvarse de un apuro.

*Salir como rata por tirante* : huir rápidamente.

*Salir como cohete* : salir súbitamente, de estampía.

*Salir con un domingo siete* : salir con un despropósito.

*Salir del lodo, o del barro, y caer en el arroyo* : andar de mal en peor.

*Salir en su plata* : dejar de jugar sin haber ganado ni perdido.

*Salir (o resultar) la vaca, toro* : resultar de una energía o bravura que no se suponía.

*Salirle la viuda* : asustarse.

*Salirse de la vaina* : estar agresivo, impaciente por atacar (úsase principalmente en el campo o entre el vulgo).

*Salir vendiendo almanaques* : disparar desafortadamente.

*Saltando un cerco de tunas, iguales son las fortunas* : no se consiguen fácilmente las fortunas.

*Se acabaron los higos, se acabaron los amigos* : algunos son amigos mientras pueden sacar algún provecho.

*Se aforran los que mezquinan* : se enriquecen los que mezquinan.

*Sea por mangas o por faldas* : por una cosa o por otra.

*Se apuntó un poroto* : tener un triunfo o un éxito.

*Se cazan más moscas con la miel que con la hiel* : la dulzura atrae y no lo que es amargo o áspero.

*Secreto de dos, la tierra se lo tragó ; secreto de tres, en la calle lo hallaréis* : Secreto de dos, secreto de Dios ; secreto de tres, de todos es. Cuando un secreto llega a conocimiento de un tercero, difícil es que se mantenga como tal.

*Secretos en reunión, es mala educación* : sólo un mal educado habla a otro al oído cuando hay varias personas presentes.

*Se dice (o se cuenta) el milagro, pero no el santo* : frase con que nos excusamos de nombrar a la persona que nos ha contado, o de la que se cuenta, algo.

*Se dice el pecado, no el pecador* : no hay que descubrir al autor de la picardía.

*Se echa en brazos de la muerte* : se abandona a su mala suerte.

*¿ Se enoja el quirquincho, que es comida ! : ¿ quién no se puede enojar ?*

*Se enredó en las cuartas* : se confundió.

*Se fué baúl y volvió petaca* : se fué y volvió sin saber nada. Muy usado en San Luis y todo Cuyo.

*Según el pájaro es el nido* : la casa está de acuerdo con quien la habita.

*Según el pueblo es el gobierno* : cada pueblo tiene el gobierno que se merece.

*Según las ancas son los azotes* : se tiene en cuenta el aguante que puede tener quien recibe los azotes.

*Seguro murió de viaje* : el que está seguro es porque está bien defendido.

*Se hace el chancho rengo* : obra con maña para no molestarse.

*Se hace la mosca muerta* : oculta o disimula su viveza.

*Se hizo perdiz* : desapareció.

*Se juntó el hambre con las ganas de comer* : dicese para significar que andan juntos dos individuos que tienen las mismas mañas o los mismos defectos.

*Se lava las manos como Pilatos* : justificarse echando a otros la culpa.

*Se le acabó el tabaco* : quedó sin recursos.

*Se le echó la yegua* : se acabaron los argumentos.

*Se le hace al fraile que todos son de su aire* : creer que todos han de hacer vida de renunciamento o sacrificio.

*Se le hace el campo orégano* : parecer fácil una cosa.

*Se le sentó en la retranca* : se enojó o se empacó.

*Se levanta como leche hervida* : se enoja.

*Se pueden contar por los dedos de la mano* : son pocos.

*Ser a prueba de bomba* : ser de gran resistencia.

*Ser bravo como un aji* : ser muy bravo e irascible.

*Ser candidato al hoyo* : estar próximo a la muerte.

*Ser carne y uña* : muy unidos.

*Ser conservado* : mantener buen aspecto, sin que se noten los rastros que dejan los años.

*Serás lo que debes ser ; sino, no serás nada* : sentencia atribuida al general San Martín.

*Ser de a caballo* : ser buen ginete.

*Ser de pocas palabras* : ser reservado y de acción.

*Ser de pocas pilchas* : ser pobre, sin equipaje.

*Ser de una sola pieza* : ser íntegro y de carácter.

*Ser el pato de la boda* : el que auxilia o divierte a todos.  
= Méjico (Santamaría).

*Ser el último mono* : la persona menos tenida en cuenta, la más olvidada (dió popularidad a esta frase el genial Sarmiento, al decir que el maestro de escuela era el último mono del presupuesto).

*Ser gente* : ser persona honesta, honorable.

*Ser más bravo que un aji* : ser muy bravo.

*Ser muy conocido en su casa* : frase irónica para dar a entender que se trata de persona de poca o de ninguna nombradía.

*Ser muy resfriado* : indiscreto.

*Ser pura parada* : fanfarrón.

*Ser un buen partido* : ser aceptable como esposo o esposa.

*Ser un clavo, o ser un clavo de remache* : ser gravoso.

*Ser un chancho* : ser un cerdo, ser sucio.

*Ser un ilustre desconocido* : se dice irónicamente para dar a entender los escasos méritos de una persona.

*Ser un Juan de afuera* : no tener cartas en el asunto.

*Ser un mal partido* : no convenir como esposo o esposa.

*Ser un picaflor* : ser inconstante, amigo de festejar a muchas mujeres.

*Ser un poroto* : una insignificancia.

*Servir de estropajo, o ser estropajo* : ser víctima de escarnios.

*Servir de pasto a la maledicencia* : dar motivo para que se murmure.

*Se viene como ternero a la ubre* : acude rápido y afanado.

*Si con caldo va sanando, sígale dando* : el tratamiento por lo menos es inocuo, puede seguirlo si resulta favorable.

*Si el hombre es afortunado, es señal que ha trabajado* : advierte que el haragán no hace fortuna.

*Si eliges mucho el terreno, te quedarás sin sembrar* : no se debe perder mucho tiempo eligiendo las cosas, porque se corre el riesgo de perder la ocasión.

*Si el ocio te causa tedio, el trabajo es buen remedio* : aconseja el trabajo para curar el aburrimiento.

*Si el trabajo produce dinero, el buen sentido lo conserva* : aconseja el ahorro.

*Siempre es bueno tener palenque donde ir a rascarse* : es siempre de provecho disponer de alguna ayuda.

*Siempre gana el comisario* : la autoridad se impone a las buenas o a las malas,

*Siempre hay quien alce lo que otro tira* : lo que unos desechan, otros lo aprovechan.

*Si en noviembre truena, la cosecha será buena* : las lluvias de primavera resultan muy útiles para la agricultura.

*Siga la marcha, paisano, que es necesario perderse para después ser baquiano* : se dice al que teme seguir porque no conoce el camino.

*Si haces por alguien fianza, no habrá en tu casa bonanza* : advierte sobre el peligro que entraña el dar fianza.

*Si la cobija es corta, encoje las piernas* : hay que adaptarse a lo que se tiene.

*Si las riendas no se cortan, peligran las cabezadas* : no hay que abusar, tironeando algo puede fallar.

*Si no es él, le pasa raspando* : si no es él, es otro muy parecido.

*Si no se nace para el cielo, de balde es mirar para arriba* : es inútil afanarse cuando no se ha de conseguir una cosa.

*Si no valen mis razones, valdrán mis tirones* : si no lo convenzo, me impondré por la fuerza.

*Sin perros* : desprevenido (v. g. : lo tomó sin perros).

*Si quiere más claro, échele agua* : dicese para significar que holgarán mayores explicaciones.

*Si quieres ser robado, muéstrate desconfiado* : la desconfianza facilita, a veces, la obra del ladrón.

*Si quieres tener enemigos, presta dinero* : el que no devuelve el dinero recibido en préstamo, se convierte en enemigo.

*Si quieres tu caballo gordo, refriégale el lomo con el pasto que sobre* : dá a entender, burlonamente, que la flacura es por falta de comida.

*Si quieres un buen consejo, pídelo al hombre viejo* : pondrá lo que vale la experiencia.

*Si te perdés (o perdiz), chiflame* : vete confiadamente; siempre te podré ayudar.

*Si te pica, rásate* : sufre las consecuencias de lo has hecho.

*Si tienes hijo goloso, ponlo de confitero* : la abundancia o exceso de dulces empacha y cura al que es goloso.

*Si un ciego lleva a otro ciego, al abismo van luego* : mal puede guiar uno que es ciego.

*Si vives esperando, vivirás penando* : quien espera, desespera.

*Sobre el pucho* : modo adverbial que equivale a « inmediatamente », « sobre la marcha » (*pucho*, del quichua, es colilla).

*Sobre llovido, mojado* : llover, o caer más agua, sobre lo que ya está mojado ; inconveniente que se presenta tras otro.

*Sobre tablas* : inmediatamente, en el acto.

*Sólo cuando truena, se acuerdan de Santa Bárbara* : ven el peligro cuando ya no se puede evitar.

*Sólo sucede allá por la muerte de un obispo* : ocurre raramente.

*Soltar prenda* : decir lo que se guarda en secreto.

*Somos, o son, como chanchos* : muy íntimos amigos.

*Son como ojal y botón* : se llevan muy bien.

*Son moneda conocida* : tienen mala fama.

*Sordo como una pared, o como una tapia* : muy sordo.

*Sos bueno para curar el hipo* : asustar (porque es creencia popular que el hipo se cura con un susto).

*Sostener... como la cuerda al ahorcado* : dicese, irónicamente, cuando se mortifica o se hace grave daño en vez de prestar apoyo.

*Subir, alzar o estirar la prima* : agriarse más, subir de tono en una disputa.

*Suceda lo que suceda* : lo correcto es decir « suceda lo que sucediere » (caemos en esta incorrección porque olvidamos el empleo del futuro de subjuntivo).

*Suspiros no pagan deudas* : no se solventan las deudas con lamentaciones.

*Tan fiero es el yagüareté como su cachorro* : como el padre es el hijo ; de tal palo, tal astilla.

*Tanta leña para comer crudo* : no basta tener las cosas, hay que saber usarlas.

*Tanto ha de machacar que algo ha de sacar* : porfiando ha de triunfar.

*Tanto se estira la cuerda, que al fin se rompe* : la mucha

exigencia, el excesivo rigor, pueden resultar contraproducentes.

*Tapar el cielo con un harnero* : pretender algo que es evidente, imposible de ocultar.

*Tapar un agujero para abrir otro* : pagar una deuda contrayendo otra.

*Tarde has piado* : tu reclamo llega tarde.

*Tardío, pero seguro* : que podrá tardar, pero que no falla.

¿ *Te das cuenta?* : frase elíptica, familiar, que suele repetirse con demasiada frecuencia para llamar la atención sobre algo ; es como si se dijera ¿ adviertes ? ¿ notas ?, etc.

*Te gusta la papa dulce* : prefieres la comodidad.

*Te luciste* : frase irónica que festeja el fracaso de quien creyó hacer algo notable ; equivale a « linda la has hecho ».

*Tenderle la cama* : prepararle una emboscada.

*Tendiendo el poncho para que pisen* : adulando.

*Tenemos un solo pellejo* : se pierde una sola vez la vida.

*Tener banca* : merecer confianza.

*Tener buena, o mala, mano* : tener acierto o mala suerte.

*Tener buen mostrador* : ser afable y hábil para tratar a la clientela de un comercio.

*Tener cara de palo o cara dura* : tener cara de corcho, no ser vergonzoso, no inmutarse.

*Tener casa puesta* : tener casa con moblaje, pronta para ser habitada.

*Tener cola de paja* : tener faltas que conviene ocultar.

*Tener de todo, como en botica* : estar bien provisto.

*Tener Dios aparte* : salvarse por suerte de frecuentes peligros.

*Tener el cuerpo como un yuyo* : estar desmadejado. = en Chile.

*Tener espaldas anchas* : ser de mucho aguante para soportar habladurías o injurias.

*Tener horchata en las venas* : no inmutarse ante las afrentas.

*Tener la cabeza hueca, llena de aserrín o llena de corcho* : ser desacertado, sin tino, sin inteligencia.

*Tener, o tenerle, la vela* : esperar, sirviendo de cómplice, en una aventura amorosa.

*Tener leche, o mucha leche* : tener suerte en el juego (es expresión muy vulgar).

*Tenerle en un puño* : tenerle muy dominado.

*Tenerle idea a una persona* : tenerle antipatía, tirria.

*Tener los tornillos flojos* : ser alocado.

*Tener mala bebida* : ponerse agresivo, terrible, al embriagarse.

*Tener más agallas que un dorado o que un tiburón* : ser audaz y animoso.

*Tener más vueltas que sebo de tripas* : ser amigo de poner condiciones e inconvenientes.

*Tener mucha parada* : apostura de bravo.

*Tener sangre de horchata, o sangre de pato* : aguantar injurias sin inmutarse.

*Tener un palenque donde rascarse* : tener quien preste ayuda.

*Ternero que no bala, no mama* : chico que no llora, no mama.

*Tiene las lágrimas en la punta de las pestañas* : siempre está pronto para llorar.

*Tiene más humos que leña verde* : se da mucha importancia.

*Tirar a la marchanta* (en algunas partes dicen *a la manchancha*) : tirar algo de valor para que se ande a la rebatiña.

*Tirar cada cual para su lado* : obrar de acuerdo con la propia conveniencia.

*Tirar de la lengua* : incitar a que se hable lo que no se tenía intención de decir.

*Tirar el hueso* : jugar a la taba.

*Tirar la plata* : derrochar dinero.

*Tiró el diablo de la manta y se descubrió el pastel* : tener que revelar algo que se oculta cautelosamente (en España dicen : « tiró el diablo de la manta y se descubrió el ajo »).

*Tocar en la herida* : poner el dedo en la llaga.

*Tocar el violín* : degollar (en tiempo de Rosas se decía también « tocar la refalosa », resbalosa).

*Todas las cabezas suelen tener pelos, pero no todas sesos* : para llamar la atención sobre la falta de cordura.

*Toda vez que* : siempre que (tachado como galicismo ; pero es de uso muy corriente).

*Todavía hay trapillos que lavar* : quedan aún cuestiones discutibles o faltas.

*Todo es amargo para el que tiene hiel en la boca* : el que tiene el espíritu agriado, todo lo ve mal.

*Todo extremo es vicioso* : las exageraciones son inconvenientes ; es preferible el justo medio, el medio razonable.

*Todo fruto ha sido áspero antes de la madurez* : para apreciar bien las cosas hay que verlas en sazón, terminadas.

*Todo lo que no mata, engorda* : se dice para inspirar desaprensión hacia algunos alimentos.

*Todo lo vence el trabajo* : trabajar para triunfar.

*Todos los días no son de fiesta* : hay que trabajar, no siempre se ha de estar en diversiones.

*Todos se rascan para adentro* : cada uno busca su provecho.

*Todos somos de carne y hueso* : no debe haber prerrogativas, igualdad para todos.

*Todos somos hijos de Adán y Eva* : todos somos hijos de Dios : todos nacemos iguales.

*Todos somos honrados, pero el poncho no aparece* : reclamo del que supone que el ladrón está entre los circunstantes.

*Todos tenemos nuestro corazoncito* : nos apiadamos del que sufre.

*Todos tenemos un mal cuarto de hora* : nadie está exento de pecar.

*Tonto que calla por sabio pasa* : el que habla mucho demuestra su ignorancia.

*Tomar a lo serio algo* : tomar a pecho, con mucho interés.

*Tomar la copa* : echar una copa, beberla.

*Tomar la horizontal* : acostarse.

*Tomar la mañana* : beber licores en la mañana.

*Tomar la puerta* : salir por ella desagradado o huyendo.

*Tomar las cosas con calma* : tener serenidad.

*Tomarle para titeo, para la farra, para la churreta o para la butifarra* : frases muy vulgares que equivalen a « tomarle el pelo ».

*Tomarle sin perros* : desprevenido.

*Tomar parte* : participar. ser parte.

*Tomarse a cachetadas, a golpes, a patadas, a trompis o a trompadas* : reñir en alguna de estas formas.

*Tomarse un peludo* : emborracharse.

*Trabajar como un negro* : trabajar mucho, sin descanso.

*Trabajo y economía son la mejor lotería* : jugando no se hace patria, como puede hacerse con el trabajo y la economía.

*Tras cuernos, palos* : sobre o tras cuernos, penitencia.

*Tras los años viene el seso* : la edad trae cordura.

*Tras los años vienen los desengaños* : cuanto más se vive, más desengaños se reciben.

*Trasnochar y madrugar no caben en un costal* : el trasnochador difícilmente podrá madrugar.

*Tres mudanzas equivalen a un incendio* : alusión a los desperfectos que ocasiona cada mudanza.

*Triunfa el paciente, no el imprudente* : se consigue más obrando con paciencia, que atropelladamente.

*Truenos no son aguaceros* : puede tronar y no llover, no siempre se cumplen las amenazas.

*Una bolsa vacía no se puede parar* : poco o nada puede hacer el que no tiene recursos.

*Una casa sin mujer es como la mesa sin pan* : pondera lo indispensable que es la mujer en el hogar.

*Una gota hace volcar el vaso* : lo que está repleto no da para más.

*Una madre para cien hijos y no cien hijos para una madre* : la madre se sacrifica por los hijos y no los hijos por la madre.

*Una mentira a tiempo vale más que una verdad* : hay mentiras que se justifican por su oportunidad.

*Un amigo hasta en el infierno es bueno* : un amigo puede sacar de apuros.

*Un amigo no es para una sola vez* : hay que saber conservar los amigos.

*Un amor cura otro amor* : un amor perdido se reemplaza con otro.

*Una vez no quiere decir siempre* : no hay que abusar y estar insistiendo si algo es concedido por una vez.

*Una vez por todas* : definitivamente.

*Un baile sin alharaca es como chinita flaca* : no divierte.

*Un bien con un mal se paga* : abundan los desagradecidos.

*Un buen día* : cierto día.

*Un día de vida, es vida* : expresa el interés que hay en retardar un desenlace fatal.

*Un don sin plata no vale nada* : da primacía al dinero sobre las jerarquías sociales.

*Un hoy vale más que dos mañanas* ; alaba la seguridad de lo que se hace en el acto.

*Un lugar para cada cosa y cada cosa en su lugar* : alaba el orden.

*Un mal nunca viene solo* : un mal saca otro mal.

*Unos cargan (o llevan) la fama y otros, la lana* : unos tienen la fama y otros cardan la lana, en España.

*Unos más otros menos, todos tenemos* : ricos o pobres, todos tienen algo.

*Unos son hijos y otros entenados* : dicese para protestar de la preferencia que se concede a personas que debieran recibir el mismo trato de otras.

*Un pecado abre la puerta a otro* : el que empieza a pecar cae en la pendiente del mal.

*Un servicio, nunca es perdido* : siempre pueden tener alguna recompensa los servicios que se prestan.

*Un (o una) tal por cual* : expresión vulgar que sustituye a un insulto.

*Untar la mano* : estimular o corromper con dádivas.

*Vacas ajenas dan mejor carne* : como que resulta más barata.

*Va... ca yendo gente al baile* : insulto disimulado, que está en el *Martín Fierro*.

*Vagando como ánima en pena* : andar desconsolado, allígido.

*Vale más arriar (arrear) que llevar la carga* : es mejor cabalgar que andar a pie y con carga.

*Vale más callar que hablar tontamente* : vale más callar que mal hablar.

*Vale más la práctica que la gramática* : se aprende mejor un idioma con buena práctica que con reglas gramaticales.

*Vale más llegar a tiempo que ser convidado* : pondera la oportunidad.

*Vale más pan duro que ninguno* : es preferible el pan duro a no tener que comer.

*Vale más una buena esperanza que una mala adquisición* : puede llegar algo mejor.

*Vale más un amigo que cien parientes* = vale más un amigo que pariente ni primo.

*Vale más zurcir que bordar* : es de más utilidad componer que adornar.

*Vale un platal* : tiene mucha valía, vale un dineral.

*Vale un negro con pito y todo* : es muy caro.

*Vale un ojo de la cara* : es muy caro.

*Válgame el cuerpo y la vista* : ponderación del que se ha salvado con habilidad de un peligro.

*Valiente como las armas* : muy valiente.

*¡Vamos a ver!... dijo el ciego y no vió nada* : moteja al que pondera su listeza y fracasa.

*Vamos a ver si lo que pinta, madura* : veamos si resulta.

*Vas a tascar el freno* : te forzarán a obedecer.

*Vaso chico, caña fuerte* : para las bebidas muy alcohólicas conviene el vaso chico.

*Váyase a la porra* : lárquese, deje de incomodar.

*Váyase con la música a otra parte* : lárquese, deje de incomodar.

*Venir a las buenas* : venir en son de paz, con ánimo de arreglar amigablemente una cuestión.

*Venirsele a uno el mundo encima* : tener un percance afligente. = Méjico.

*Ver con los ojos del alma* : adivinarlo, presentirlo.

*Veremos (o hay que ver) cómo se las campaneas* : veremos cómo se desenvuelve, cómo salva las dificultades.

*Veremos, dijo el ciego... y no vió nada* : dicese en tono de zumba cuando se intenta algo imposible.

*Ver las patas a la sota* : darse cuenta.

*Vibora que sale al camino es para que la maten* : el maldiciente y el calumniador obran oculta y rastaramente ; si se les descubre, toda la perversidad o falsía resulta innocua, contraprudente.

*Vida alegre, vida corta* : poco vive el que se lo pasa en placeres.

*Vieja que baila, gran polvo levanta* : llama mucho la atención de los circunstantes.

*Viento norte que dura, tormenta segura* : el viento norte trae probabilidades de tormenta y lluvia.

*Viejo estás para trotar* : el viejo ya no puede andar muy ligero.

*Viejo verde sólo a palos escarmienta* : el viejo vicioso es atrevido y desvergonzado.

*Visita hecha, visita paga* : no repetir la visita hasta que ha sido retribuida.

*Viuda con plata halla marido* : tiene facilidad para casarse la viuda adinerada.

*Viuda que suspira, casarse quiere* : la congoja de algunas viudas es por el deseo de casarse.

*Vivir a costilla (o a costillas) de...* : vivir a costas, o a expensas de...

*Vivir al día* : en estrechez, con lo que se gana cada día = Méjico.

*Vivir como un bajá* : vivir con comodidad y opulencia.

*Vivir de rosita* : con comodidad y sin trabajar.

*Vivir en común* : vivir en comunidad.

*Vivir en la luna* : estar ignorando lo que ocurre.

*Volarse de rabia* : encolerizarse mucho.

*Volársele los pájaros* : encolerizarse (en España equivale a « desvanecerse ilusiones »).

*Volverse el alma al cuerpo* : tranquilizarse.

*Volverse la vaca, toro* : resultar bravío el que se creía muy manso.

*Voz de pobre, campana de palo* : poco se escucha el reclamo de los pobres:

*Vuelta a vuelta* : a cada rato, cada vez.

*Vuelva el acero a la vaina* : no hay motivo para pelear.

*Yacaré en tierra es como hombre en el agua* : fácil de alcanzar y vencer.

*Ya comenzó Cristo a padecer* : empiezan a abrumarle las dificultades.

*Ya está como el crespón* : pasado de moda.

*Ya florecen los naranjos* : alusión a las canas.

*Ya le haré saber cuántos son cinco* : ya le pondré en vereda, lo escarmentaré.

*Ya no se cuece de un solo hervor* : ya tiene algunos años.

*Yapas (adehalas) significan compras* : el que recibe yapas es porque algo ha comprado.

*Yerba mala no muere* : lo malo no desaparece ; la mala hierba crece mucho.

*Yegua madrina, potros arrastra* : hasta los mismos indómitos siguen a quien se impone.

*Yo sé con que bueyes aro* : conozco a los que trabajan conmigo.

*Yo siembro para que mis hijos recojan* : trabajo para los hijos.

*Zorro corrido conoce el portillo, o sabe el camino* : el que ya ha sido perseguido es hábil en la fuga.

*Zorro viejo no entra en jaula* : con la edad se adquiere experiencia.

*Zorro viejo pierde el pelo, pero no las mañas* : con la edad se podrá caer el pelo, pero no se pierden los hábitos adquiridos ; genio y figura hásta la sepultura.

Las explicaciones que acompañan a estos modismos son más ; si alguna vez no acierto con la más apropiada significación, cuéntese que son mucho más de un millar y que *errare humanum est*.

JUAN B. SELVA.